

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 139 (2013)  
**Heft:** 8: Les nouvelles tâches du cerveau

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Solu<sup>+</sup>Tubes

SA

Assainissement de conduites

Garantie  
15 ans



## STOP AUX ATTAQUES DE ROUILLE ET CORROSION pour une eau propre et fluide!

- > Nettoyage mécanique par sablage.
- > Revêtement intérieur par résine (colmate même les perforations cuivre).
- > Protection anti-corrosion garantie, **sans entretien ultérieur**.
- > Idéal pour conduites d'eau sanitaire, de chauffage (également au sol), piscines, etc.
- > Équipe de professionnels, compétente, **expérimentée** et dynamique à votre service.

ch. des Cormiers 14 – 1470 Estavayer-le-Lac  
T 026 664 00 04 – F 026 664 00 07  
info@solutubes.ch – www.solutubes.ch

## Moyens de manutention Technique de stockage



Visitez notre expo



**Des solutions pour vous faciliter la vie**

MAPO SA - Z.I. des Larges Pièces C - 1024 Ecublens-Lausanne VD - tél.: 021 695 02 22  
fax: 021 695 02 29 - ecublens@mapo.ch - www.mapo.ch

c r b

Schweizerische Zentralstelle  
für Baurationalisierung  
Centre suisse d'études  
pour la rationalisation de la  
construction  
Centro svizzero di studio  
per la razionalizzazione della  
costruzione

CRB, Centre suisse d'études pour la rationalisation de la construction, développe sur mandat du secteur suisse de la construction des Standards précis pour l'élaboration de descriptifs de projet. Les instruments de travail de CRB sont destinés à permettre un échange d'informations efficient entre tous les intervenants du secteur de la construction

Pour l'édition de nos publications en français, nous recherchons un/e

## traducteur(trice)/réacteur(trice) technique de la construction (allemand-français) 80 %

Dans l'exercice de cette fonction, vous portez garant(e) de la qualité de la traduction d'allemand en français de nos textes.

Vos activités principales:

- Contrôle de la qualité de la traduction de textes techniques, principalement du CAN Catalogue des articles normalisés
- Traduction et rédaction des textes composant notre gamme de produits
- Application rigoureuse des règles rédactionnelles et de la terminologie spécifiques à CRB
- Coordination et concertation avec les groupes d'experts pour l'élaboration du CAN
- Participation à des travaux de recherche destinés à l'extension de notre base de données terminologique

Votre profil:

- Architecte, ingénieur/e, dessinateur/trice en bâtiment ou autre professionnel/le de la construction
- Langue maternelle française, parfaite maîtrise de la langue allemande (bilingue oral/écrit)
- Expérience de la construction et de la traduction
- Talent d'organisation, exactitude, esprit d'initiative, aptitude au travail en équipe
- Intérêt pour la recherche documentaire, la structuration des connaissances et la terminologie
- La connaissance d'un outil de traduction automatique, ainsi que des instruments de travail de CRB serait un avantage

Nous vous offrons:

- Activité variée et intéressante
- Travail au sein d'une équipe expérimentée et conviviale
- Bureaux proches du centre ville

Etes-vous intéressé/e?

Alors adressez votre dossier de candidature avec photo à Christoph Horat, responsable Finances/Services/RH, ch@crb.ch.

Pour toute demande de renseignements, contactez Elise Varin, responsable Traductions, ev@crb.ch.

CRB, Steinstrasse 21, Postfach, 8036 Zurich  
Téléfon 044 456 45 45, Fax 044 456 45 66, www.crb.ch

Tant qu'il ne saura pas voler,  
vous pourrez compter sur la Rega.



Devenez donateur: [www.rega.ch](http://www.rega.ch)

**regा** 